

# Kahukura

---

This oriori was first performed as part of a play called Tatai. Tatai was translated into southern Māori by Huata Holmes. Rua has also made some changes as this oriori has evolved.

Kahukura nō runga	Treasure from above
Kahukura nō raro	Treasure from below
Ko Tatai Arurangi, nā Te Pō	It is Tatai Arurangi descended from Te Pō
Nau mai rā e hine	Welcome girl
Ki te taiao nei	To the world
Whatu whatu e hine	Welcome girl
Whai ana e hine i te ara tapuwae	Pursue the path
O Hineteiwaiwa	Of Hineteiwaiwa
I tapaea koe ki a ia	To her you, are now dedicated
Te mareikura o whare kohaka	The goddess of the nest house
Wahine, Ruawahine	Of women, of women who participate in tribal ritual
Kimihia i tou Tinirau e	Seek your tinirau
I akamoea ki a koe	To be wed
Kawai runga	You are from high up
Uha tapu ko Papatūānuku iho nei	From the sacred loins of the earthmother
No Hine ahu one, no Hine titama	From Hine ahu one, from Hine titama
Taua, kai Taua	You are descended
Kaua e aka tipu tane	Do not grow up like man
Ki o te rā, ka karo, takata tau	The sun sets, and men are lost
Hine toa	You will be a warrior woman
Ka tū rehu, māu tonu e	From the dawn of the night
No te pō	From the night
Ki te Ao	To the world
Ki te Ao Marama	To the world of light.
Ki te Ao Tūroa	To the light of day
Tihei Mauriora	Sneeze of life.

© Rua McCallum